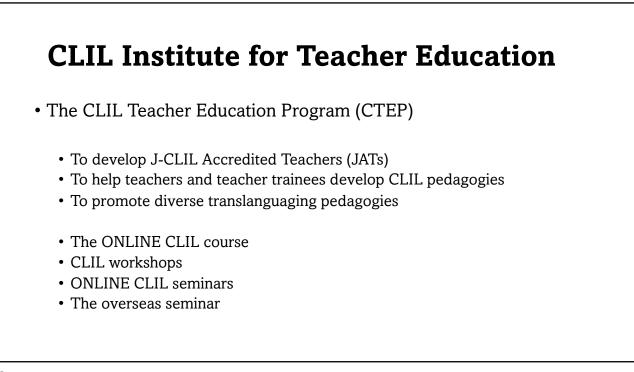
### CLIL pedagogy on learning together in translanguaging contexts — developing bilingual CLIL materials

笹島茂 Shigeru Sasajima Chair, NPO CLIL Institute for Teacher Education (CLIL-ite) <u>sasajimaclilite@gmail.com</u> <u>https://www.clil-ite.com</u>



1



### **CLIL Institute for Teacher Education**

The CTEP ONLINE JATs Course: 6 modules

- Module 1 CLIL teaching methodology
- Module 2 CLIL lesson study
- Module 3 CLIL classroom management
- Module 4 CLIL classroom activities
- Module 5 CLIL classroom language use
- Module 6 ELT and CLIL pedagogy

CTEP CLIL TEACHER EDUCATION PROGRAM CLIL 教員研修プログラム 特定非営利活動法人(NPO法人) CLIL教員研修研究所 Home Application form CLIL Info CTEP details J-CLIL English More	
<ul> <li>NEUJS (1/24//2024)</li> <li>CLIL ONLINE Seminar no. 3 2024年3月7日(木)午後5時~6時 María D. Pérez Murillo PhD Fore more details see the flyer</li> <li>CLILワークショップの案内 日時:3月28日(木)13時~17時 「場所:立教大学(東京・池袋) デーマ:教師も学ぶ学習者中心のCLIL授業の展開 詳細・申込などは、<u>こちら</u></li> </ul>	
<ul> <li>「みんなで作るCLIL学習教材」 CLIL教材を共有しましょう! CLIL Learning Resources CLILの授業で使えるアイディアをYouTubeで共有し、CLILの授業づ くりに役立てるようにと計画しています。ぜひ参加してください。 事務局まで連絡ください。</li> <li>CLIL-ite今後の活動について</li> <li>1. JAT認定を目指すオンラインCLIL講座(継続)</li> </ul>	<ul> <li>J-CLIL認定講師がもうすぐ!</li> <li>オンラインCTEP講習は随時受付中詳細は<u>こちら</u> 改訂CTEP説明会は<u>こちらのビデオ</u></li> <li>CLIL学習者開発プログラム (CDP)</li> <li>CLIL-iteのパンフレット(leaflet)</li> <li>CLIL-TERCH(レストレーの転換、(CBLのユニュ)</li> </ul>

## CLIL teachers facilitate integrated learning

• The **Integrated Multifunctional (IM) teacher** is a language teacher who teaches and learns some languages, such as Japanese and English, and promotes cognition and integrated learning on learners' needs and properties regarding their fields of study or content subjects in a diverse and flexible way.

ー平成30年度~令和3年度(2018年度~2021年度)基盤研究(C)(一般)18K00890 多言語多文 化に対応する多機能教師教育の可能性:英語教育の視点から Integrated Multifunctional Teacher Education for Plurilingual and Pluricultural Education: A View from English Language Teaching (ELT)

https://21bc9b85-826a-4579-b524-ebcf20092759.filesusr.com/ugd/21cf07\_5a5efe24e5bb4cc7b6fb279b14a4f2f8.pdf

5

### CLIL teachers don't need to teach everything

- CLIL teachers enjoy learning together with students.
- CLIL teachers enjoy teaching their knowledge and skills, and they should enjoy learning new knowledge and skills as well.
- CLIL teachers can understand two languages at least, which are related with content knowledge and skills as well.
- Integrated multifunctional (IM) teachers can be CLIL teachers in some cases.
- All teachers are learners as well, so teachers and learners learn together.



### Learning together

- Learning together focuses on how learners and teachers can effectively create good fair interactions with one another in the community of learning.
- When learning languages, such as English and Japanese, by learning together between English and Japanese speakers, translanguaging communication activities can help develop language and intercultural awareness, in CLIL settings focusing on some common content or topics.
- In such a community of learning, they can help one another and encourage each other to work hard, using some scaffolding techniques.

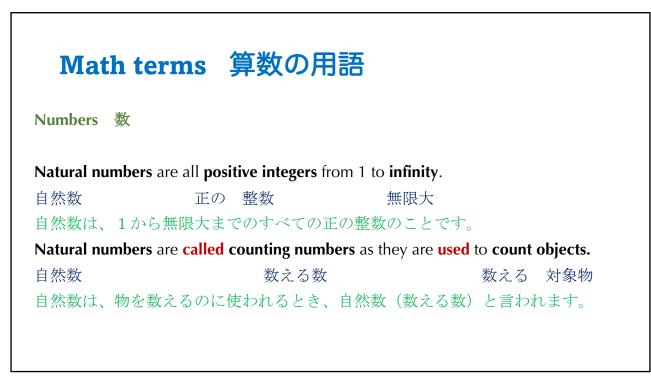
### **Trial for bilingual co-learning contexts**

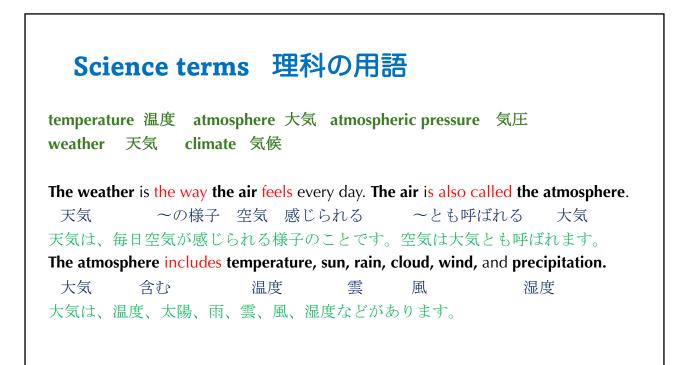
- To create learning together in bilingual co-learning contexts
- To promote translanguaging pedagogies among learners
- To develop learning materials for learning together
- To NOT be afraid of mistakes: failures are essential for learning.
- To encourage learner autonomy through failures
- To make cooperative relationships between learners and teachers



### To create bilingual CLIL materials

- To use two languages (English and Japanese) together
- To focus on some topics or subjects
- To develop language awareness
- To raise intercultural awareness
- To promote translanguaging strategies
- To foster learner autonomy





# Yamanba やまんば(山姥)

Yamanba literally means a 'mountain hag or witch' in English. やまんばは、 英語では、「山にいる鬼ばば、魔女」の意味です。/ In Japanese, she i: called 'やまんば' in hiragana, and '山姥' in kanji. / やまんばは、山のおば さんという意味です。Japan is an island country with mountainous areas 70 percent of the whole country. / 日本は、島国で全土の70パーセント 山地です。/ Mountains are the habitats for Yamanba, so you could sometimes happen to meet Yamanba in the mountains. 山は、やまんばの 生息地です。山の中でときどきやまんばに会えることがあります。

13

### How to create bilingual CLIL materials

- How to use two languages (English and Japanese) together
- How to focus on some topics or subjects
- How to develop language awareness
- How to raise intercultural awareness
- How to promote translanguaging strategies
- How to foster learner autonomy

# That's it CLIL-ite is now trying to develop bilingual co-teaching CLIL learning materials. J-CLIL and CLIL-ite are collaborating to create a better learning community.

15

